

## **Protokół**

### **kontroli działalności Pani Anity Młodawskiej tłumacza przysięgłego języka niemieckiego**

*Adres do korespondencji: 25-019 Kielce, ul. Karczówkowska 12/41.*

*Kontrolę w dniu 25 czerwca 2007 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – Starszy Inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach oraz Katarzyna Rabajczyk – Inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 359/2007 oraz Nr 360/2007, wystawionych w dniu 19 czerwca 2007 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2006r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, 25-516 Kielce, ul. Al. IX Wieków Kielc 3, w Wydziale Nadzoru i Kontroli, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

**1.** *Pani Anita Młodawska jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/689/05.*

**2.** *Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism, Pani Anita Młodawska używa swojej dotychczasowej pieczęci, zawierającej w otoku napis „tłumacz przysięgły w Kielcach, mgr Anita Młodawska”, co jest zgodne z art. 33 ust. 4 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu w dniu 22 marca 2007r., stosownie do zapisów art. 19 cyt. wyżej ustawy.*

*W trakcie kontroli Pani Anita Młodawska złożyła ustne wyjaśnienie, iż wystąpiła do Ministra Sprawiedliwości o wyrobienie nowej pieczęci i kiedy ją otrzyma prześle jej wzór Wojewodzie Świętokrzyskiemu.*

*3. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności. Księga ma ponumerowane strony, a numeracja pozycji repertorium w kontrolowanym okresie (2006-2007 rok) prowadzona była odrębnie dla każdego roku.*

*Okazane repertorium zawiera następujące rubryki:*

- 1) liczba porządkowa,*
- 2) data zlecenia,*
- 3) nazwisko (nazwa) i adres zleceniodawcy,*
- 4) osoba lub instytucja, która sporządziła dokument,*
- 5) nazwa, data i numer dokumentu,*
- 6) język, w którym dokument sporządzono,*
- 7) uwagi o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu,*
- 8) rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu,*
- 9) liczba stron tłumaczenia lub odpisu,*
- 10) liczba sporządzonych egzemplarzy,*
- 11) pobrane wynagrodzenie,*
- 12) pobrana znaczkami opłata skarbową,*
- 13) data zwrotu dokumentu,*
- 14) podpis,*
- 15) uwagi.*

*Ponieważ jest to repertorium według starego wzoru, nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia*

*Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowaną wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała tłumaczenia ustnego, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.*

*4. W kontrolowanym okresie w repertoriach zarejestrowano łącznie 504 wpisy, w tym:*

- 1) w 2006r. – 346 wpisów,*
- 2) w 2007r. – 158 wpisów*

*Kontrolowana nie wykonywała zleceń na rzecz organów wymienionych w art.15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*5. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne i wyczerpujące. Jedyne uchybienie stanowi fakt wpisywania w niektórych pozycjach np. 1/07-7/07 dat zwrotu dokumentu w rubryce „Uwagi”*

*Poświadczona za zgodność kserokopia części repertorium wraz ze wskazanym uchybieniem została dołączona do dokumentacji kontroli.*

*Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Anicie Młodawskiej przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.*

*Tłumacz przysięgły, Pani Anita Młodawska może złożyć w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu, pisemne wyjaśnienie, co do ustaleń w nim zawartych i jednocześnie podpisać protokół.*

*Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Anita Młodawska i organ zarządzający kontrolę.*

*Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.*

*Na tym protokół zakończono.*

*Kielce 2007-06-28*

*Tłumacz przysięgły:  
Anita Młodawska*

*Kontrolujący:  
Katarzyna Rabajczyk  
Hanna Janiszewska-Karcz*